

# Wycliffe

WOORD VAN HOOP VOOR CONGO

PRESENTATIE HERSTELD HERVORMDE KERK STAPHORST



## Oprichting Wycliffe

William Cameron Townsend kreeg een baan om Bijbels te verkopen in Centraal Amerika. Het verkopen van Spaanse Bijbels was moeilijk, omdat veel mensen alleen een Indiaanse taal spraken en niet konden lezen. Townsend realiseerde dat dat nood om over God te horen in eigen taal groot was. Hij besloot om de Indiaanse taal te leren, een alfabet te ontwikkelen en op schrift te stellen en dan het NT te vertalen. In 1942 werd Wycliffe Bijbelvertalers opgericht in Amerika. Vernoemd naar de eerste vertaler van de hele Engelse Bijbel, John Wycliffe.



### Visie

De visie van Wycliffe Bijbelvertalers is dat wereldwijd harten en levens vernieuwd worden door de Bijbel, het Woord van God, in de eigen taal, opdat Zijn Koninkrijk gestalte krijgt.

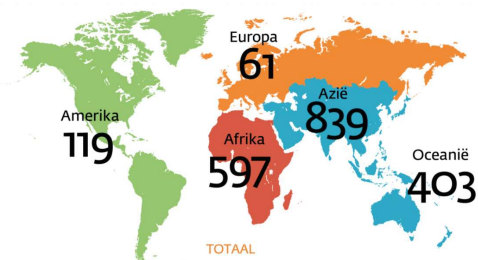
## Werk Wycliffe

De veldmedewerkers en projecten van Wycliffe zijn gericht op:

- Taalkundig onderzoek
- Alfabetisering
- Moedertaalonderwijs
- Bijbelvertaling
- Het gebruiken van de Bijbel

## Wachten op een Bijbel

Taalgroepen zonder actief vertaalprogramma:





**Vertaalproject in Tanzania**

Kerken in Tanzania zitten vol, maar er is weinig kennis van de Bijbel. Week in, week uit horen kerkgangers verhalen uit de Bijbel zonder er iets van te begrijpen. Als de Bijbel een gesloten boek blijft, hoe kunnen gelovigen dan groeien in geloof?



**Leren lezen en schrijven in Azië en Afrika**

Veel talen wereldwijd zijn nooit op schrift gesteld. Mensen spreken wel de taal, maar lezen kunnen zij niet. Voor ons klinkt dat wat onwerkelijk, maar voor veel mensen is dat de realiteit.



**Bijbelgebruik in een gesloten land**

Ons doel is niet alleen het vertalen van de Bijbel, maar dat mensen de vertaalde Bijbel ook actief gaan gebruiken. Het is belangrijk dat het Woord voor hen gaat leven. Hoe doen we dat?

**Ontdekking van je eigen taal**

Een vertaalgroep verdiept zich in hun eigen taal en ontdekt verrassende dingen.

Met stenen worden woordgroepen bij elkaar gehouden.



**Training en alfabetisering Bhele en Vanuma**

Werken aan een nieuwe schrijf- en leesmethode



Vertalers geslaagd voor hun opleiding aan de Shalom Universiteit

Een  
vertaalconsulent  
aan het werk



Het lezen van  
de Bijbel in  
eigen taal



## Congo

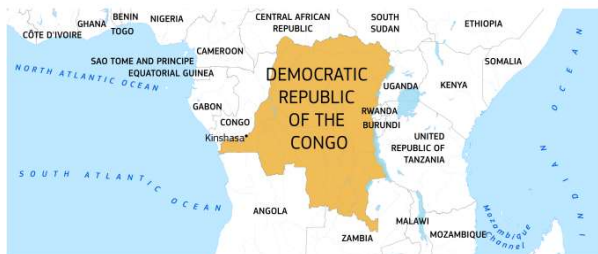
De Democratische Republiek Congo, ook genoemd Congo-Kinshasa, Belgisch Congo of vroeger Zaire is een land dat ligt in Centraal Afrika.

Het land staat wat betreft grootte op nr. 11 wereldwijd en heeft ca. 100 miljoen inwoners.

Er worden ongeveer 211 talen gesproken in Congo.

Meer dan 80% van de Congolezen is christen, waarvan ca. 50% katholiek en 30% protestants. 17% behoort tot de inheemse kerkgenootschappen, waarvan het aandeel van de Kimbanguïstische kerk ong. 10% is. Deze kerk wordt tot het protestantisme gerekend. Zij geloven in de Bijbel, maar ook dat Christus alweer is wedergekomen.

## Congo: 100 miljoen inwoners



## Bunia

Bunia, de stad waar ik hoop te gaan wonen, ligt in de provincie Ituri, in het noordoosten van Congo. Het aantal inwoners is ca 1 miljoen.

In het noordoosten van Congo neemt het geweld toe, dorpen worden aangevallen door rebellen waarbij mensen omkomen. De dorpsbewoners vluchten naar Bunia, waar het veilig is, of naar de buurlanden. Bij de stad Bunia wonen duizenden vluchtelingen in kampen.

De reis naar Bunia gaat via Uganda. Met de MAF wordt er gevlogen naar een plaats vlakbij de grens met Congo. De grens wordt met een auto overgestoken (MAF mag daar geen internationale vluchten maken) en in Congo wordt er weer met de MAF naar de stad Bunia gevlogen. In Congo wordt veel gebruik gemaakt van de MAF. I.v.m. de veiligheid is het niet altijd mogelijk om over de weg te reizen en daarom wordt er veel gebruikt van bijv. de MAF.

## Bunia



Bunia, vlak bij de grens met Oeganda



Vliegen met de MAF

## Pastor Rehema

*'Voor God is er geen verschil tussen man of vrouw, Jood of Griek.' De verzen uit de brief van Paulus aan de Galaten klinken door de kerk van de Ndruna. Na een korte stilte voegt Pastor Rehema er aan toe: 'Zou er voor Hem dan wel onderscheid zijn tussen ons en de Hémah?' De tegenstellingen zijn groot in de gebieden waar pastor Rehema woont. De Ndruna en de Hémah wonen naast elkaar, maar het vertrouwen ontbreekt. Een Bijbelvertaling maakt het mogelijk die kloof te overbruggen. Juist doordat we de Bijbel in ons eigen taal kunnen lezen, leren we God beter kennen en begrijpen we meer over Zijn liefde voor ons.'*

*'Hoe kunnen we strijden tegen een ander volk, als we samen één zijn in Christus?'*



Pastor Rehema (l) & pastor Jean-Pierre (r).

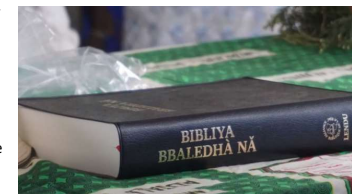
## Bhele alfabetiseringswerkers

De alfabetiseringswerkers van het *Bhele* vertaalteam moeten een heel eind reizen om een bijeenkomst in de stad Bunia bij te wonen. Door de staking van vliegtuigmaatschappijen konden ze in augustus/september niet vliegen en moesten ze over de weg. Door dreiging van rebellen op delen van de route moesten ze een grote omweg maken. In 2 dagen tijd hadden ze 250 km afgelegd en ze moesten nog ong. 300 kilometer afleggen. Ze hebben hart voor de zaak en doorzettingsvermogen om mee te werken dat het Woord van God ook gelezen kan worden door de bevolking.



## Vluchtelingenkamp Kigonza

Bij Bunia is er een groot vluchtelingenkamp van meer dan 12000 vluchtelingen. In dit vluchtelingenkamp werd gevraagd om Bijbelstudies. Vanuit de Bijbelstudiegroepen werd gevraagd om een kerk te stichten. In deze kerk wordt gepreekt in de taal *Bbaledha*. Per eind juni zijn de eerste ouderlingen en diakenen bevestigd. Op diezelfde zondag werden ook de eerste gemeenteleden gedoopt. Het maakte diepe indruk op de familie Budding. Gods Kerk is een wereldwijde kerk, uit alle volken en talen.



## Vluchtelingenkamp Kigonza



## Wycliffe-collega's

Wonend in Congo

GERBEN EN GERDA BUDDING  
HERVORMDE GEMEENTE HOEVELAKEN



ARJAN EN HELMA BRANGER  
HERVORMDE GEMEENTE BARNEVELD



## Een Woord van Hoop, ook voor de mensen in Congo

*Alzo wij van uw geloof in Christus Jezus gehoord hebben, en van de liefde die gij hebt tot alle heiligen;  
Om de hoop die u weggelegd is in de hemelen, van welke gij tevoren gehoord hebt door het Woord der waarheid, namelijk des Evangelies;  
Hetwelk tot u gekomen is, gelijk ook in de gehele wereld, en het brengt vruchten voort, gelijk ook onder u, van dien dag af dat gij het gehoord hebt en de genade Gods in waarheid bekend hebt.*

Kolossenzen 1:4-6 SV

  
Woord van Hoop  
CONGO

## Kleuren, leren, lezen, koken.

  
Woord van Hoop  
CONGO

Op de website zijn enkele activiteiten beschikbaar met informatie over Bijbelvertaalwerk en Congo

- Voor groep 1-2-3 is er een kleurplaat over Afrika
- Voor groep 3-4-5 is er een kleurplaat over de stappen van Bijbelvertaalwerk en uitleg erbij.
- Voor groep 6-7 is er een informatie over vertaling en betekenis van tijd in het Lika (taal in Congo).
- Een 'verhaal' over het ontstaan van Wycliffe Bijbelvertalers
- Enkele Congolese recepten